

## For the teacher:

This template has been adapted from the 'Mo Scéal' transition templates for children moving from preschool to primary school. It aims to assist you in getting to know Ukrainian refugee children who may enrol in your school in the coming months.

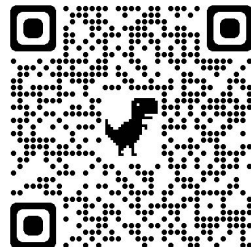
The form is available in both Ukrainian and Russian.

The template asks children to identify what they are interested in and what they would like their teacher to know about them. Children are encouraged to draw pictures; however, children may choose to write a note to their teacher instead. Children are asked to assent to sharing their information with the school.

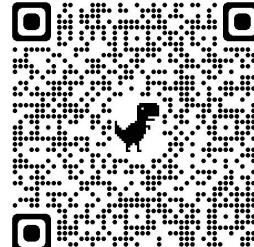
You can translate handwritten text from Ukrainian or Russian to English using the [Google Translate app](#) or [Google Translate](#) on your computer. For instructions about how to use your camera on your [phone to scan and translate handwritten click here](#). For instructions about how to use a [virtual keyboard on your computer to translate text click here](#).



Google Translate  
app



Google  
Translate



Using your phone  
to scan text



Virtual  
keyboard

## Інформація для батьків | Information for parents | Информация для родителей

це 'моя історія' ірландською мовою. Перехід до нової школи може бути складним для дітей, особливо в умовах кризи. Усі ми разом можемо підтримати вашу дитину. У цьому допоможуть гарні стосунки з іншими, зокрема ваше регулярне спілкування з представниками нової школи вашої дитини.

Інформація, яку ви й ваша дитина надасте у цьому бланку, допоможе дитині адаптуватися в новій школі. Учителям стане у пригоді інформація про те, що подобається і не подобається вашій дитині, що її цікавить, які вона має сильні сторони і труднощі.

'Mo Scéal' means my story in the Irish language. Moving to a new school can be challenging for children, especially within the context of a crisis. We can all work together to support your child. Good relationships, including regular communication between you and your child's new school, will help with this.

It is helpful for teachers to know your child's likes, dislikes, interests, strengths and challenges.

на ірландском языке означает 'моя история'. Для ребёнка переход в новую школу может быть сопряжён с определёнными трудностями, особенно в условиях кризиса. Объединив усилия, мы сможем оказать Вашему ребёнку необходимую поддержку. Этому также будут способствовать хорошие отношения между Вами и сотрудниками новой школы, что предполагает регулярный контакт.

Сведения, которые Вы предоставите вместе с ребёнком посредством данной анкеты, помогут успешному переходу Вашего ребёнка в новую школу. Учителям важно знать, что ребёнку нравится, что не нравится, иметь представление о его интересах, о том, что ребёнку даётся легко, а что вызывает сложности.

## Особиста інформація про дитину | Child's Personal Details | Личные данные ребёнка

Ім'я First name Имя		Їй подобається, коли її називають Likes to be known as Имя, предпочитаемое ребёнком	
Прізвище Surname Фамилия		Дата народження Date of birth Дата рождения	

## Мати/батько/Опекун | Parent/Guardian | Родитель/опекун

Ми розмовляємо   We Speak   Мы говорим	англійською   english   по-английски
	українською   ukrainian   по-українски
	російською   russian   по-русски



Для дитини | For the child | Ребёнку

Намалюй те, про що тобі хотілося б дізнатися або що тебе цікавить.

Draw pictures of what you like to learn about or what you are interested in.

Нарисуй то, что тебе интересно, или то, о чём тебе хотелось бы узнать побольше.



Для дитини | For the child | Ребёнку

Якою інформацією про себе ти хочеш поділитися з учителем? Можеш намалювати малюнок або написати своєму вчителю нотатку.

What would you like your teacher to know about you? You can draw a picture or write your teacher a note.

Что бы ты хотел (хотела) рассказать о себе своему учителю? Можешь нарисовать или написать.



## Згода дитини | Child Consent | Согласие ребёнка

Позначаючи щасливе обличчя, ваша дитина дозволяє вам [матері/батькові/опікуну] поділитися її відповідями на запитання про її інтереси та те, чим вона хотіла б поділитися з учителем у своїй новій початковій школі.

By marking the happy face, your child is giving permission to share the activity with their new primary school.

Отмечая изображение лица с улыбкой, Ваш ребёнок даёт разрешение на передачу Вами [родителем / опекуном] в свою новую начальную школу ответов на вопросы о том, что его интересует и что он хотел бы рассказать о себе своему учителю.

## Позначте відповідне обличчя | Mark the appropriate face | Отметь личико, которое подходит

Я з радістю поділюся інформацією про себе з моєю новою початковою школою.

I am happy for my activity to be shared with my new primary school.

Я не возражаю, чтобы мой ответ передали в новую начальную школу.

